CAL. MX01

INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BEDIENUNGSANLEITUNG

JAPAN CBM CORPORATION

5-68-10, Nakano, Nakano-ku, Tokyo 164-0001, Japan
Phone: (03) 5345-7860, Fax: (03) 5345-7861

TO-YMX01

FEATURES OF THIS WATCH

This watch has a message function to display messages and sound alarm input by the user at the set times on the set days. The calendar, city names of the world time watch, messages, etc. are scrolled on the screen.

SPECIFICATIONS

FUNCTION

TIME........................ Hour/Min.(AM/PM or 24-hour display)
CALENDAR............. Day/Date/Month
ALARM.................... Hour/Min.(AM/PM or 24-hour display)
HOURLY CHIME
WORLD TIME.......... City Hour, Min. GMT, Summertime
MESSAGE............... Hour/Min./Date/Month,20 Character massage
LED BACKLIGHT
BATT. LIFE............... About 5 years (CR2032)
*The power cell is a monitor cell that has been factory-installed. For this reason it may wear out before 5 years from the time of purchase are up.

CARACTÉRISTIQUES DE CETTE MONTRE

Cette montre a une fonction de message pour l'affichage de messages et d'alarmes sonores entrées par l'utilisateur à des heures fixes des jours fixes. Le calendrier, les noms des villes de la montre des heures du monde, des messages etc. défilent sur l'écran.

SPÉCIFICATIONS

FONCTION

HEURE .... Heures/Min. (AM/PM ou affichage 24 heures)
CALENDRIER .... Jour/Date/Mois
ALARME .... Heures/Min. (AM/PM ou affichage 24 heures)
CARILLON HORAIRE
HEURE DU MONDE .... Heure de la ville, min. GMT, heure d'été
MESSAGE .... Heures/Min./Date/Mois, message de 20 caractères
RÉTROÉCLAIRAGE LED
AUTONOMIE PILE.................. Environ 5 ans (CR2032)
*Une pile de type alimentation de contrôle a été installée à l'usine. De ce fait, elle risque de s'user avant sa durée de vie nominale de 5 ans.

PRESTACIONES DE ESTE RELOJ

Este reloj tiene una función de mensaje para visualizar mensajes y escuchar alarmas que establece el usuario en horas y días establecidos.
El calendario, los nombres de las ciudades en la hora mundial, los mensajes, etc., se desplazan por la pantalla.

ESPECIFICACIONES

FUNCIÓN

HORA……………… Hora/min.(AM/PM o visualización de 24 horas)
CALENDARIO…….. Día/fecha/mes
ALARMA…………… Hora/min.(AM/PM o visualización de 24 horas)
CARILLÓN HORARIO
HORA MUNDIAL…. Hora, min., ciudad, GMT, horario de verano
MENSAJE………… Hora/min./fecha/mes, mensaje de 20 caracteres
LUZ DE FONDO LED
DURACIÓN DE LA PILA.......... Aproximadamente 5 años (CR2032)
*La pila es una pila de comprobación que ha sido instalada en la fábrica. Por este motivo es posible que se agote antes de 5 años desde el momento de adquisición del reloj.

GERÄTEMERKMALE

Diese Uhr hat eine Meldungsfunktion zur Anzeige von Meldungs- und Alarmeingaben des Benutzers zu den festgelegten Zeiten und Tagen. Datum, Städtenamen der Weltzeituhr, Meldungen usw. erscheinen als Laufanzeige.

TECHNISCHE DATEN

FUNKTION

UHRZEIT……..…… Stunden/Minuten (AM/PM- oder 24-Stunden-Anzeige)
KALENDER……..…. Wochentag/Monatstag/Monat
ALARM……….….… Stunden/Minuten (AM/PM- oder 24-Stunden-Anzeige)
STUNDENTON
WELTZEIT…............ Ortszeit in Stunden, Minuten, UTC. Sommerzeit
MELDUNG………… Std./Min../Monatstag/Monat, 20-Zeichen-Meldung
LED-HINTERGRUNDBELEUCHTUNG
BATTERIELEBENSDAUER….. ca. 5 Jahre (CR2032)
*Die Batterie wurde werkseitig zu Prüfzwecken eingesetzt. Aus diesem Grund ist sie u. U. bereits vor Ablauf von 5 Jahren nach Kaufdatum erschöpft.

REPLACEMENT BATTERY

When the display dims, replace the battery as soon as possible.
All the data in memory will be lost once you remove the old battery.

REMPLACEMENT DE LA PILE

Quand l'affichage s'assombrit, remplacez la pile le plus rapidement possible.
Toutes les données mémorisées seront perdues une fois l'ancienne pile retirée.

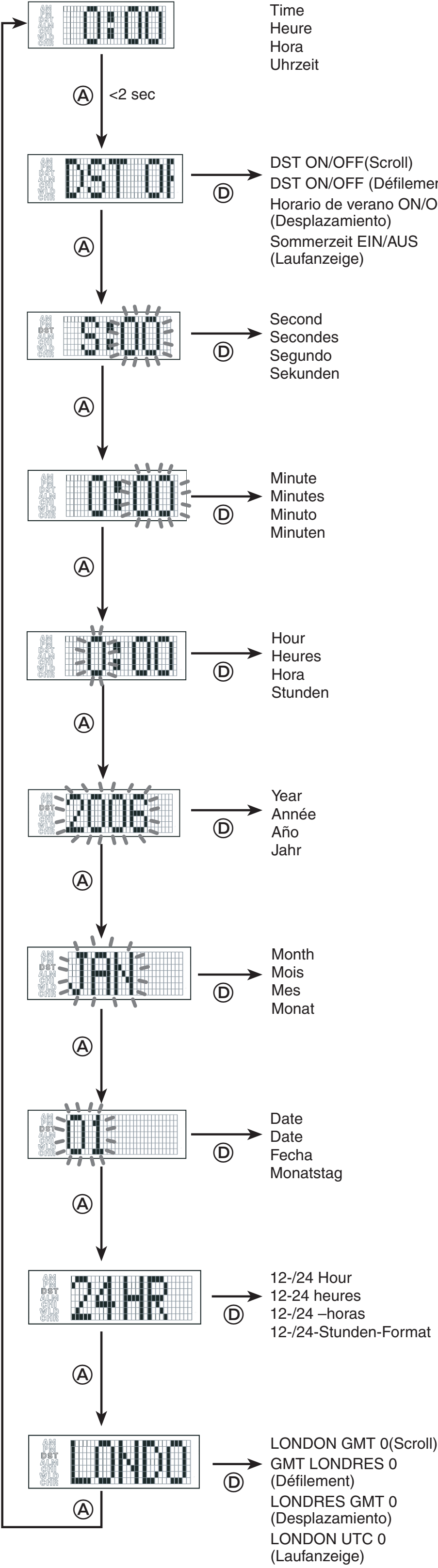
REEMPLAZO DE LA PILA

Cuando la visualización sea tenue, reemplace la pila tan pronto como sea posible.
Todos los datos en la memoria se perderán cuando extraiga la pila vieja.

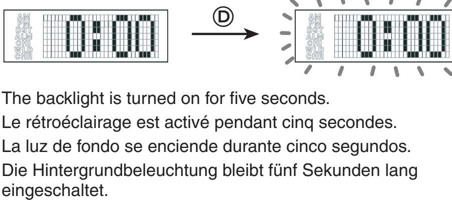
AUSTAUSCHBATTERIE

Bei Abdunkelung des Displays ist die Batterie baldmöglichst auszutauschen. Beim Batterieaustausch gehen alle Daten im Speicher verloren.

1 HOW TO SET TIME AND CALENDAR / RÉGLAGE DE L'HEURE ET CALENDRIER / AJUSTE DE LA HORA Y DEL CALENDARIO / EINSTELLUNG VON UHRZEIT UND DATUM

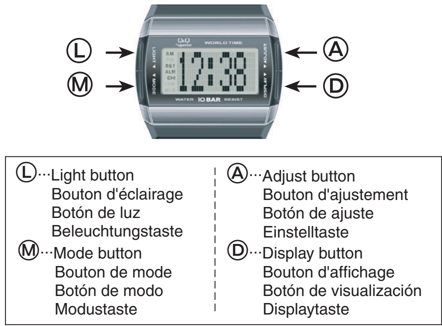


LED BACKLIGHT / RÉTROÉCLAIRAGE LED / LUZ DE FONDO LED / LED-HINTERGRUNDBELEUCHTUNG



The backlight is turned on for five seconds.
Le rétroéclairage est activé pendant cinq secondes.
La luz de fondo se enciende durante cinco segundos.
Die Hintergrundbeleuchtung bleibt fünf Sekunden lang eingeschaltet.

SELECTION OF DISPLAY / AFFICHAGE DE SÉLECTION / SELECCIÓN DE VISUALIZACIÓN / DISPLAYWAHL

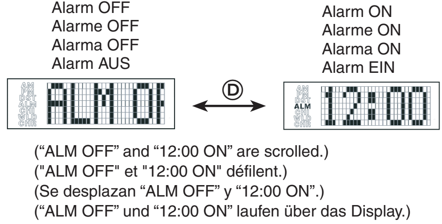


Ⓛ···Light button Bouton d'éclairage Botón de luz Beleuchtungstaste	Ⓐ···Adjust button Bouton d'ajustement Botón de ajuste Einstelltaste
Ⓜ···Mode button Bouton de mode Botón de modo Modustaste	Ⓓ···Display button Bouton d'affichage Botón de visualización Displaytaste

Calendar(Scroll) / Calendrier (Défilement) / Calendario(Desplazamiento) / Datum (Laufanzeige): 0:00 ⟷ Ⓓ
Time / Heure / Hora / Uhrzeit: 0:00 Ⓜ →
Alarm (Scroll) / Alarme (Défilement) / Alarma (Desplazamiento) / Alarm (Laufanzeige): ALM OF Ⓜ →
Chime (Scroll) / Carillon (Défilement) / Carillón (Desplazamiento) / Stundenton (Laufanzeige): CHIME Ⓜ →
World Time (Scroll) / Heure du monde (Défilement) / Hora mundial (Desplazamiento) / Weltzeit (Laufanzeige): LONDO Ⓜ →
Message (Scroll) / Message (Défilement) / Mensaje (Desplazamiento) / Meldung (Laufanzeige): MESSA Ⓜ

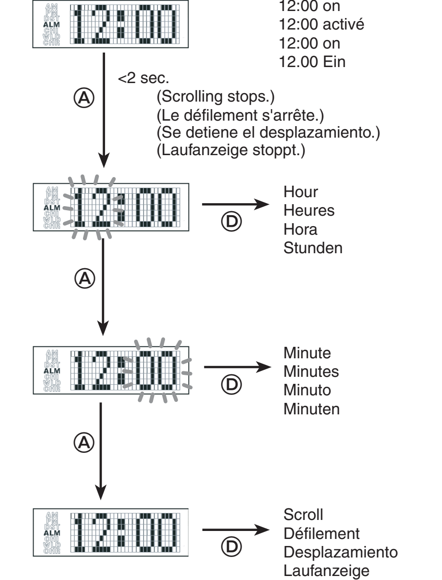
2 ALARM SETTING / RÉGLAGE D'ALARME / AJUSTE DE LA ALARMA / ALARMEINSTELLUNG

1) Selection and ON/OFF of Alarm.
1) Sélection et ON/OFF de l'alarme
1) Selección y ON/OFF de alarma.
1) Alarmwahl und Alarm EIN/AUS.

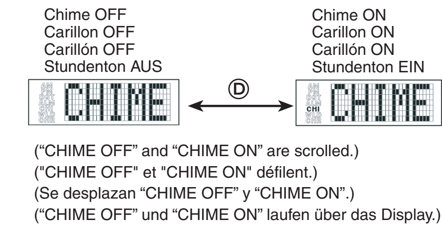


(“ALM OFF” and “12:00 ON” are scrolled.)
("ALM OFF" et "12:00 ON" défilent.)
(Se desplazan “ALM OFF” y “12:00 ON”.)
(“ALM OFF” und “12:00 ON” laufen über das Display.)

2) Alarm setting
2) Réglage de l'alarme
2) Ajuste de la alarma
2) Alarmeinstellung



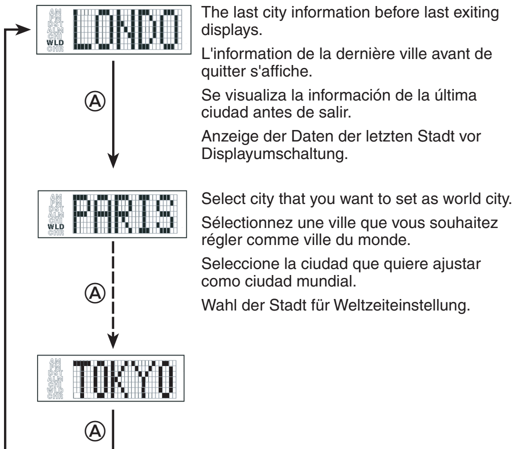
3 CHIME SETTING / RÉGLAGE DU CARILLON / AJUSTE DEL CARILLÓN / STUNDENTONEINSTELLUNG



(“CHIME OFF” and “CHIME ON” are scrolled.)
("CHIME OFF" et "CHIME ON" défilent.)
(Se desplazan “CHIME OFF” y “CHIME ON”.)
(“CHIME OFF” und “CHIME ON” laufen über das Display.)

4 WORLD TIME / HEURE DANS LE MONDE / HORA MUNDIAL / WELTZEIT

How to select world time
Comment sélectionner l'heure dans le monde
Selección de la hora mundial
Wahl der Weltzeit

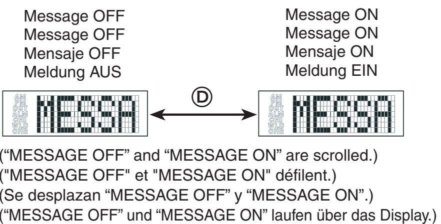


Time Difference between Local Time and GMT
Différence de temps entre l'heure locale et GMT
Diferencia de hora entre hora local y GMT
Zeitdifferenz zwischen Ortszeit und UTC

Zone / Zone / Huso / Zeitzone	City / Ville / Ciudad / Stadt
GMT–10	HAWAII
GMT– 9	ANCHORAGE
GMT– 8	LOS ANGELES
GMT– 7	DENVER
GMT– 6	CHICAGO
GMT– 5	NEW YORK
GMT– 4	CARACAS
GMT– 3	RLO DE JANEIRO
GMT 0	LONDON
GMT+ 1	PARIS
GMT+ 2	CAIRO
GMT+ 3	MOSCOW
GMT+ 4	DUBAI
GMT+ 5	KARACHI
GMT+ 6	DHAKA
GMT+ 7	BANGKOK
GMT+ 8	BEIJING
GMT+ 9	TOKYO
GMT+10	SYDNEY
GMT+11	NOUMEA
GMT+12	WELINGTON

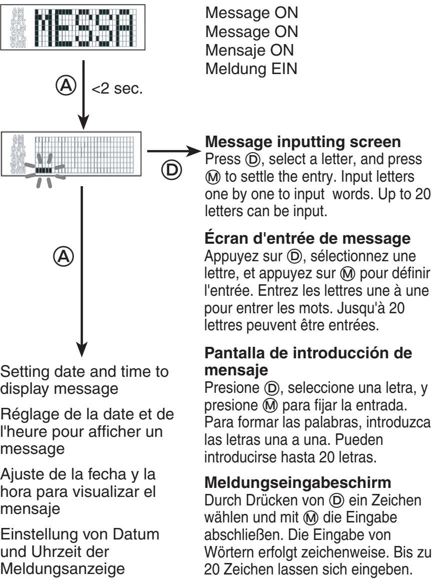
5 MASSAGE / MESSAGE / MENSAJE / MELDUNG

1) Selection and ON/OFF of Massage.
1) Sélection et ON/OFF du message.
1) Selección y ON/OFF de mensaje.
1) Wahl und EIN/AUS der Meldung.



(“MESSAGE OFF” and “MESSAGE ON” are scrolled.)
("MESSAGE OFF" et "MESSAGE ON" défilent.)
(Se desplazan “MESSAGE OFF” y “MESSAGE ON”.)
(“MESSAGE OFF” und “MESSAGE ON” laufen über das Display.)

2) How to input message
2) Comment entrer un message
2) Introducción de mensaje
2) Eingabe von Meldungen



Message inputting screen
Press Ⓓ, select a letter, and press Ⓜ to settle the entry. Input letters one by one to input words. Up to 20 letters can be input.

Écran d'entrée de message
Appuyez sur Ⓓ, sélectionnez une lettre, et appuyez sur Ⓜ pour définir l'entrée. Entrez les lettres une à une pour entrer les mots. Jusqu'à 20 lettres peuvent être entrées.

Pantalla de introducción de mensaje
Presione Ⓓ, seleccione una letra, y presione Ⓜ para fijar la entrada. Para formar las palabras, introduzca las letras una a una. Pueden introducirse hasta 20 letras.

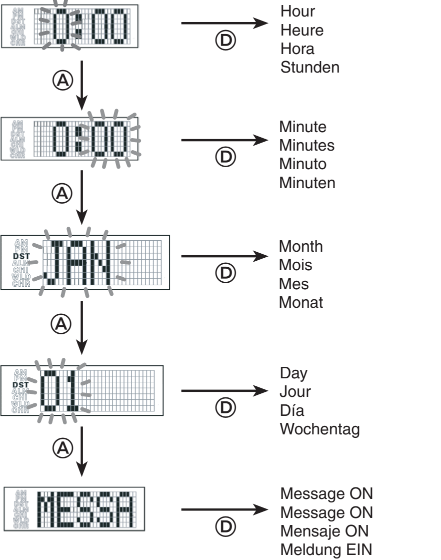
Meldungseingabeschirm
Durch Drücken von Ⓓ ein Zeichen wählen und mit Ⓜ die Eingabe abschließen. Die Eingabe von Wörtern erfolgt zeichenweise. Bis zu 20 Zeichen lassen sich eingeben.

Setting date and time to display message

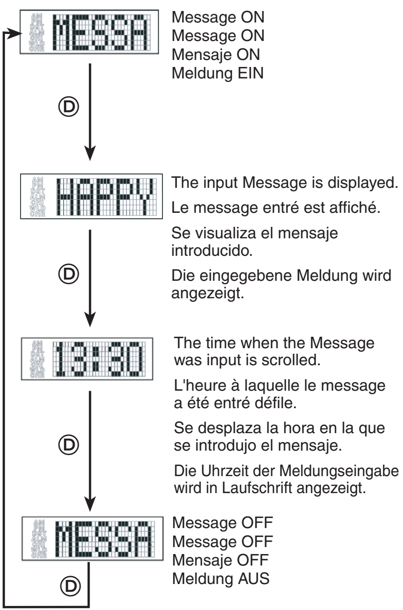
Réglage de la date et de l'heure pour afficher un message

Ajuste de la fecha y la hora para visualizar el mensaje

Einstellung von Datum und Uhrzeit der Meldungsanzeige



3) Massage review
3) Revue des messages
3) Revisión de mensaje
3) Aufrufen der Meldung



Character table (Use for Massage inputting)

Tableau de caractères (S'utilise pour l'entrée des messages.)

Tabla de caracteres (Se usa para la introducción del mensaje)

Zeichentabelle (Für Meldungseingabe)

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T
U	V	W	X	Y	Z	0	1	2	3
4	5	6	7	8	9	·	:	-	!
?	$								

CAL. MX01

MANUAL DE INSTRUÇÕES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
使用说明书

JAPAN CBM CORPORATION

5-68-10, Nakano, Nakano-ku, Tokyo 164-0001, Japan
Phone: (03) 5345-7860, Fax: (03) 5345-7861

TO-YMX01

CARACTERÍSTICAS DESTE RELÓGIO

Este relógio tem funções de exibição de mensagens e alarme sonoro programável pelo usuário para horários e dias específicos.
O calendário, nome das cidades do relógio de horário mundial, mensagens, etc. passam pelo mostrador (scroll).

ESPECIFICAÇÕES

FUNÇÃO

HORÁRIO..................... H/min (exibição de AM/PM ou 24 horas)
CALENDÁRIO.............. Dia/data/mês
ALARME....................... H/min (exibição de AM/PM ou 24 horas)
CAMPAINHA HORÁRIA
HORÁRIO MUNDIAL.... H, min de cidade GMT, horário de verão
MENSAGEM................. H/min/data/mês, mensagem de 20 caracteres
RETROILUMINAÇÃO COM LED
DURAÇÃO DA PILHA... Aprox. 5 anos (CR2032)
* A pilha instalada na fábrica é apenas para monitorização e portanto poderá se esgotar antes de transcorrido o período de 5 anos a contar da data da aquisição.

ФУНКЦИИ ЧАСОВ

Данные часы оснащены функцией сообщений, позволяющей отображать сообщения и воспроизводить звуковой сигнал будильника, введенные пользователем, в заданное время в заданные дни.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ФУНКЦИИ

ВРЕМЯ...................... Часы/Минуты
(индикация AM/PM или в 24-часовом режиме)
КАЛЕНДАРЬ............. День/Дата/Месяц
БУДИЛЬНИК............ Часы/Минуты
(индикация AM/PM или в 24-часовом режиме)
ПОЧАСОВОЙ ЗВУКОВОЙ СИГНАЛ
МИРОВОЕ ВРЕМЯ.... Город Час., Мин. GMT, Летнее время
СООБЩЕНИЕ........... Час/Мин./Дата/Месяц, Сообщение 20 знаков
СИД-ПОДСВЕТКА
СРОК СЛУЖБЫ ЭЛ. ПИТАНИЯ.....Около 5 лет (CR2032)
*Элемент питания, установленный в часах на момент покупки, является контрольным элементом питания, устанавливаемым на заводе-производителе. По этой причине он может разрядиться до истечения 5 лет со времени совершения покупки.

表的机能

该表具备留言功能，即显示留言以及在设定的日期、设定的时刻由用户输入闹铃声。其屏幕滚动显示日历、各世界时间对应的城市名和留言等。

规格

功能

时刻............ 小时/分（上午/下午或24小时显示）
日历............ 星期/日/月
闹铃............ 小时/分（上午/下午或24小时显示）
正点报时
世界时间......城市时、分、格林威冶标准时间、夏令时
留言.............小时/分/日/月、20字符留言
液晶显示屏背衬光
电池寿命......约5年 (CR2032)
*电源电池是厂商安装的监视电池。因此，该电池将自购买之时起5年内耗尽。

TROCA DA PILHA

Quando o mostrador se enfraquecer, substitua a pilha tão logo quanto possível.
Todos os dados da memória se perdem quando é removida a pilha do relógio.

ЗАМЕНА ЭЛЕМЕНТА ПИТАНИЯ

Если дисплей потускнел, как можно скорее выполните замену элемента питания.
Как только вы удалите старый элемент питания, все данные, сохраненные в памяти, будут утеряны.

更换电池

显示屏变得暗淡时，请尽早更换电池。
一旦您卸掉旧电池，记忆内所有的数据将丢失。

1 MODO DE AJUSTAR O HORÁRIO E O CALENDÁRIO
КАК УСТАНОВИТЬ ВРЕМЯ И КАЛЕНДАРЬ
如何设定时刻和日历

0:00 — Horário / Время / 时刻
Ⓐ <2 sec.
DST OF — Ⓓ → Ativar/desativar DST(Scroll) / DST ВКЛ/ВЫКЛ (Прокрутка) / DST（夏令时）ON/OFF（滚动）
Ⓐ
S:00 — Ⓓ → Segundos / Секунды / 秒
Ⓐ
0:00 — Ⓓ → Minutos / Минуты / 分
Ⓐ
0:00 — Ⓓ → Hora / Часы / 时
Ⓐ
2006 — Ⓓ → Ano / Год / 年
Ⓐ
JAN — Ⓓ → Mês / Месяц / 月
Ⓐ
01 — Ⓓ → Data / Дата / 日
Ⓐ
24HR — Ⓓ → 12/24 horas / 12-/24 час. / 12-/24-时制
Ⓐ
LONDO — Ⓓ → GMT 0 DE LONDRES (Scroll) / ЛОНДОН GMT 0 (Прокрутка) / 伦敦格林威冶标准时间 0（滚动）
Ⓐ

RETROILUMINAÇÃO COM LED
СИД-ПОДСВЕТКА
液晶显示屏背衬光

0:00 — Ⓓ → 0:00

Liga-se a retroiluminação por 5 segundos.
На пять секунд включается подсветка.
背衬光打开持续时间为5秒。

SELEÇÃO DE MOSTRADOR / ВЫБОР ЭКРАНА / 选择显示

Ⓛ···Botão de Luz
Кнопка подсветки
灯光按钮

Ⓜ···Botão de Modo
Кнопка режима
模式按钮

Ⓐ···Botão de Ajuste
Кнопка настройки
调节按钮

Ⓓ···Botão de Exibição
Кнопка индикации
显示按钮

Calendário (Scroll) / Календарь(Прокрутка) / 日历（滚动） ⇄ Ⓓ ⇄ Horário / Время / 时刻
Ⓜ → Alarme (Scroll) / Будильник (Прокрутка) / 闹铃（滚动）
Ⓜ → Campainha (Scroll) / Почасовой звуковой сигнал (Прокрутка) / 报时（滚动）
Ⓜ → Horário Mundial (Scroll) / Мировое время (Прокрутка) / 世界时间（滚动）
Ⓜ → Mensagem (Scroll) / Сообщение (Прокрутка) / 留言（滚动）
Ⓜ → Horário

2 AJUSTE DO ALARME
УСТАНОВКА БУДИЛЬНИКА
闹铃设定

1) Seleção e ativação/desativação do alarme.
1) Выбор и ВКЛ/ВЫКЛ Будильника.
1) 闹铃的选定和ON/OFF。

Alarme desativado / Будильник ВЫКЛ / 闹铃OFF (ALM OF) ⇄ Ⓓ ⇄ Alarme ativado / Будильник ВКЛ / 闹铃ON (12:00)

(Passam pelo mostrador “ALM OFF” e “12:00 ON”)
(На экране прокручивается “ALM OFF” и “12:00 ON”.)
（“ALM OFF” 和 “12:00 ON” 可滚动显示。）

2) Ajuste do alarme
2) Установка будильника
2) 闹铃设定

12:00 — 12:00 ativado / Включение в 12:00 / 12:00 ON
Ⓐ <2 sec.
(cessa a passagem pelo mostrador.)
(Прокрутка останавливается.)
（滚动停止。）
12:00 — Ⓓ → Horas / Часы / 时
Ⓐ
12:00 — Ⓓ → Minutos / Минуты / 分
Ⓐ
12:00 — Ⓓ → Scroll / Прокрутка / 滚动

3 AJUSTE DA CAMPAINHA
УСТАНОВКА ПОЧАСОВОГО ЗВУКОВОГО СИГНАЛА
报时设定

Campainha desativada / Почасовой звуковой сигнал ВЫКЛ / 报时OFF (CHIME) ⇄ Ⓓ ⇄ Campainha ativada / Почасовой звуковой сигнал ВКЛ / 报时ON (CHIME)

(Passam pelo mostrador “CHIME OFF” e “CHIME ON”)
(На экране прокручивается “CHIME OFF” и “CHIME ON”.)
（“CHIME OFF” 和 “CHIME ON” 可滚动显示。）

4 HORÁRIO MUNDIAL
МИРОВОЕ ВРЕМЯ
世界时间

Como selecionar o horário mundial
Как выбрать мировое время
如何选定世界时间

LONDO — Aparece a última informação de cidade exibida antes da desativação anterior.
Отображается информация для последнего города, установленного перед прошлым выходом из экрана.
上一个城市信息在上一个现存显示之前。
Ⓐ
PARIS — Selecione a cidade que deseja indicar como cidade mundial.
Выберите город, который вы желаете установить в качестве города для индикации мирового времени.
选择您想设定为世界城市的城市。
Ⓐ
TOKYO
Ⓐ

Diferença entre o horário local e o Horário de Greenwich (GMT)
Временная разница между местным временем и средним временем по Гринвичу (GMT).
当地时间与格林威冶标准时间之间的时差

Zona / Зона / 时区	Cidade / Город / 城市
GMT−10	HAWAII
GMT− 9	ANCHORAGE
GMT− 8	LOS ANGELES
GMT− 7	DENVER
GMT− 6	CHICAGO
GMT− 5	NEW YORK
GMT− 4	CARACAS
GMT− 3	RLO DE JANEIRO
GMT 0	LONDON
GMT+ 1	PARIS
GMT+ 2	CAIRO
GMT+ 3	MOSCOW
GMT+ 4	DUBAI
GMT+ 5	KARACHI
GMT+ 6	DHAKA
GMT+ 7	BANGKOK
GMT+ 8	BEIJING
GMT+ 9	TOKYO
GMT+10	SYDNEY
GMT+11	NOUMEA
GMT+12	WELINGTON

5 MENSAGEM
СООБЩЕНИЕ
留言

1) Seleção e ativação/desativação de mensagem.
1) Выбор и ВКЛ/ВЫКЛ Сообщения.
1) 留言的选定和ON/OFF。

Mensagem desativada / Сообщение ВЫКЛ / 留言OFF (MESSA) ⇄ Ⓓ ⇄ Mensagem ativada / Сообщение ВКЛ / 留言ON (MESSA)

(Passam pelo mostrador “MESSAGE OFF” e “MESSAGE ON”)
(На экране прокручивается “MESSAGE OFF” и “MESSAGE ON”.)
（“MESSAGE OFF” 与 “MESSAGE ON” 可滚动显示。）

2) Modo de digitar mensagem
2) Как вводить сообщение
2) 如何输入留言

MESSA — Mensagem ativada / Сообщение ВКЛ / 留言ON
Ⓐ <2 sec.
Ⓓ → **Tela de digitação de mensagem**
Pressione Ⓓ, selecione uma letra e pressione Ⓜ para registrar. Digite letra por letra para compor palavras. É possível digitar até 20 letras.

Экран ввода сообщения
Нажмите Ⓓ, выберите букву и нажмите Ⓜ, чтобы зафиксировать введенный символ. Вводите буквы одну за другой, чтобы ввести слова. Можно вводить до 20 букв.

留言输入屏幕
按下 Ⓓ 健，选定一个字母，
然后按下 Ⓜ 健，
以完成该字母的输入。
依次输入单个字母可完成输入单词。
最多可输入20个字母。

Ⓐ
Ajuste da data e do horário para exibição da mensagem
Установка даты и времени для отображения сообщения
设定日期和时间以显示留言

0:00 — Ⓓ → Hora / Часы / 时
Ⓐ
0:00 — Ⓓ → Minuto / Минуты / 分
Ⓐ
JAN — Ⓓ → Mês / Месяц / 月
Ⓐ
01 — Ⓓ → Dia / День / 日
Ⓐ
MESSA — Ⓓ → Mensagem ativada / Сообщение ВКЛ / 留言ON

3) Confirmação da mensagem
3) Просмотр сообщения
3) 留言复阅

MESSA — Mensagem ativada / Сообщение ВКЛ / 留言ON
Ⓓ
HAPPY — Aparece a mensagem digitada.
Отображается введенное сообщение.
显示输入留言。
Ⓓ
13:30 — Passa pelo mostrador o horário em que se digitou a mensagem.
Прокручивается время ввода сообщения.
滚动留言输入的时间。
Ⓓ
MESSA — Mensagem desativada / Сообщение ВЫКЛ / 留言OFF
Ⓓ

Tabela de caracteres (use-a para digitação de mensagem)
Таблица символов (Пользуйтесь для ввода Сообщения)
字符表（用于留言输入）

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T
U	V	W	X	Y	Z	0	1	2	3
4	5	6	7	8	9	·	:	-	!
?	$								